

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Umbundu	all	-ó s ì	lexico : Schadeberg 1981
01	Umbundu	tout	v ó s ì	lexico : Kitaula
02	Umbundu	arm	ó kwò kwó, á kwò kwó	lexico : Schadeberg 1981
02	Umbundu	bras	é kwé kó, ó v á kó	lexico : Kitaula
03	Umbundu	ashes	é t i kó, ( á t i kó )	lexico : Schadeberg 1981
03	Umbundu	cendre	ú t ó kwà	lexico : Kitaula
04	Umbundu	bark (of tree)	ó c í p é t à, ó v í p é t à	lexico : Schadeberg 1981
04	Umbundu	écorce	ó c í p é l à, ó v í p é l à	lexico : Kitaula
05	Umbundu	belly	í m ò, ó v á m ò	lexico : Schadeberg; Gt ps 34 (sous CS 229)
05	Umbundu	ventre	í m ò, ó v á m ò	lexico : Kitaula
06	Umbundu	big	-n é n è	lexico : Schadeberg 1981
06	Umbundu	grand	í n é n é	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
07	Umbundu	bird	ónjilá, ólónjilá	lexico : Schadeberg 1981
07	Umbundu	oiseau	óudjílà, ólóudjílà	lexico : Kitaula
08	Umbundu	bite	ókúlúmànà	lexico : Schadeberg 1981 Gt CS 696
08	Umbundu	mordre	ókúlúmànà	lexico : Kitaula
09	Umbundu	black; be black	≠tékávà; ókútékávà	lexico : Schadeberg 1981
09	Umbundu	noir	-átékávà	lexico : Kitaula
10	Umbundu	blood	ósóndè	lexico : Schadeberg 1981
10	Umbundu	sang	ósóndè	lexico : Kitaula
11	Umbundu	bone	éképá, ákèpá	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 1273
11	Umbundu	os (tons sic)	éképá, ákèpà	lexico : Kitaula
12	Umbundu	breast	évélé, ávélé	lexico : Schadeberg 1981
12	Umbundu	sein	évélè, ávélè	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
13	Umbundu	to burn itr.	ókúpyà	lexico : Schadeberg 1981
13	Umbundu	brûler	támà	lexico : Kitaula
14	Umbundu	cloud	é l é n d è , á l é n d è	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 748
14	Umbundu	nuage	é l é n d è , á l é n d è	lexico : Kitaula
15	Umbundu	cold; be cold	≠ t á l á l à ; ókú t á l á l à	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 1641
15	Umbundu	froid	ómbám̀b̀ì	lexico : Kitaula
16	Umbundu	to come	ók w í y à	lexico : Schadeberg 1981
16	Umbundu	venir	ók w í y à ,	lexico : Kitaula
17	Umbundu	to die	ókúfà	lexico : Schadeberg 1981
17	Umbundu	mourir	ókúfà	lexico : Kitaula
18	Umbundu	dog	ómbwà , ó l ó mbwà	lexico : Schadeberg 1981
18	Umbundu	chien	ómbwà , ó l ó mbwà	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
19	Umbundu	to drink	ókúnwá	lexico : Schadeberg 1981
19	Umbundu	boire	ókúnywà	lexico : Kitaula
20	Umbundu	dry	ókúkúkútà	lexico : Schadeberg 1981
20	Umbundu	sec	-ákúkútá	lexico : Kitaula
21	Umbundu	ear	étwĩ, óvátwĩ	lexico : Schadeberg 1981
21	Umbundu	oreille	étuî, átuî	lexico : Kitaula
22	Umbundu	to eat	ókúlyá	lexico : Schadeberg 1981
22	Umbundu	manger	ókúlyà	lexico : Kitaula
23	Umbundu	egg	ésálà, ásalà	lexico : Schadeberg 1981
23	Umbundu	oeuf	ésãlã, ásãlã	lexico : Kitaula
24	Umbundu	eye	ísò, óvásó	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 2030
24	Umbundu	oeil	ísó, óvásó	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
25	Umbundu	fat, oil	ú l é l à, ( ó v ó l é l à )	lexico : Schadeberg 1981; Gt sv CS 1278
25	Umbundu	graisse	ú l é l à	lexico : Kitaula
26	Umbundu	plume	ó h é n d á	lexico : Kitaula
26	Umbundu	feather	é n á, ó v á n á	lexico : Schadeberg 1981
27	Umbundu	fire	ó n d á l ú, ó l ó n d á l ú	lexico : Schadeberg 1981
27	Umbundu	feu	ó t ú p i á	lexico : Kitaula
28	Umbundu	fish	ó m b i s í, ó l ó m b i s í	lexico : Schadeberg 1981
28	Umbundu	poisson	ó m b i s í	lexico : Kitaula
29	Umbundu	voler	ó k ú v ó t ó k à	lexico : Kitaula
29	Umbundu	fly	ó k ú p ã l ã l ã	lexico : Schadeberg 1981
30	Umbundu	full	ó k ú y ú k a	lexico : Schadeberg 1981
30	Umbundu	plein	- á y ú k á	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
31	Umbundu	to give (defective paradigms)	–ĩhã; ókwécà	lexico : Schadeberg 1981
31	Umbundu	donner	ókuĩhã	lexico : Kitaula
32	Umbundu	good	–wà	lexico : Schadeberg 1981
32	Umbundu	bon	kíwà	lexico : Kitaula
33	Umbundu	on the ground	ósi (pósi, kósi, vósi)	lexico : Schadeberg 1981
33	Umbundu	terre	pósi	lexico : Kitaula
34	Umbundu	hair	ésingà, ásingà	lexico : Schadeberg 1981; Gt sv CS 359
34	Umbundu	cheveu	ésingà	lexico : Kitaula
35	Umbundu	head	útwè, óvítwè	lexico : Schadeberg 1981
35	Umbundu	tête	útwè, óvítwé	lexico : Kitaula
36	Umbundu	to hear	ókúyévá	lexico : Schadeberg 1981
36	Umbundu	entendre	ókúyévá	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
37	Umbundu	heart	ú t í m á , ó v í t í m á	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 1738
37	Umbundu	coeur	ú t í m á , ó v í t í m á	lexico : Kitaula
38	Umbundu	horn	ó m b í n g à , ó l ó m b í n g à	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 130
38	Umbundu	corne	ó m b í n g à , ó l ó m b í n g à	lexico : Kitaula
39	Umbundu	to kill	ó k w í p á y à	lexico : Schadeberg 1981
39	Umbundu	tuer	ó k w í p á y à	lexico : Kitaula
40	Umbundu	knee	ó n g ó l ò , ó l ó n g ó l ò	lexico : Schadeberg 1981
40	Umbundu	genou	ò n g ò l ò , ò l ò n g ò l ò	lexico : Kitaula
41	Umbundu	to know (s.th.)	ó k ú t é l à	lexico : Schadeberg 1981
41	Umbundu	to know (s.o.)	ó k ú k ú Ì Ì Ì h ã	lexico : Schadeberg 1981
41	Umbundu	savoir	ó k ú k ú l Ì Ì h ã	lexico : Kitaula
42	Umbundu	leaf	é m ĩ Ì ã , á m ĩ Ì ã	lexico : Schadeberg 1981

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
42	Umbundu	feuille	émě l ǎ, á m ẽ l ǎ	lexico : Kitaula
43	Umbundu	leg	ókú l ù, ó v ó l ù	lexico : Schadeberg 1981
43	Umbundu	jambe	ókú l ú, á k ú l ú	lexico : Kitaula
44	Umbundu	to lie (down)	ókúpéké l à	lexico : Schadeberg 1981
44	Umbundu	couché	ókú l í m b á	lexico : Kitaula
45	Umbundu	liver	ómúmá, ó l ó m ú m á	lexico : Schadeberg 1981
46	Umbundu	be long	ókú l ép à	lexico : Schadeberg 1981
46	Umbundu	long	wá l ép á, á l ép á	lexico : Kitaula
47	Umbundu	louse	óná, ó l ó n á	lexico : Schadeberg 1981
47	Umbundu	pou	ónà, ó l ó n à	lexico : Kitaula
48	Umbundu	man	úlúmé, á l ú m é	lexico : Schadeberg 1981
48	Umbundu	homme	úlúmé, á l ú m é	lexico : Kitaula



Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
49	Umbundu	many	ókúlwá	lexico : Schadeberg 1981
49	Umbundu	beaucoup	-alwá	lexico : Kitaula
50	Umbundu	meat	ósítú	lexico : Schadeberg 1981
50	Umbundu	viande	ósítú	lexico : Kitaula
51	Umbundu	moon	ósǎĩ, ólósǎĩ	lexico : Schadeberg 1981
51	Umbundu	lune	ésǎyì, ólósǎyì	lexico : Kitaula
52	Umbundu	mountain	ómúndá, ólómúndá	lexico : Schadeberg 1981
52	Umbundu	montagne	ómúndá, ólómúndá	lexico : Kitaula
53	Umbundu	mouth	óměĩǎ, ólóměĩǎ	lexico : Schadeberg 1981
53	Umbundu	bouche	ómělǎ	lexico : Kitaula
54	Umbundu	nail	ólúnjálá, ólónjálá	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 919
54	Umbundu	ongle	ólúudjálà, ólóudjálà	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
55	Umbundu	name	óndúkò, ól óndúkò	lexico : Schadeberg 1981
55	Umbundu	nom	óndúkò, ól óudúkò	lexico : Kitaula
56	Umbundu	neck	ó síngó, ól ó síngó	lexico : Schadeberg 1981
56	Umbundu	cou	ó síngó, ól ó síngó	lexico : Kitaula
57	Umbundu	new	éóká líyè	lexico : Schadeberg 1981
57	Umbundu	nouveau	ká líyè	lexico : Kitaula
58	Umbundu	night	ú t éké,, óvó t éké	lexico : Schadeberg 1981
58	Umbundu	nuit	ú t éké	lexico : Kitaula
59	Umbundu	nez	enyũlú, anyũlú	lexico : Kitaula; Gt CS 2151
59	Umbundu	nose	éjũlũ, ájũlũ	lexico : Schadeberg 1981
60	Umbundu	one	é mó s ì	lexico : Schadeberg 1981
60	Umbundu	un	mó s ì	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
61	Umbundu	path	ónjílà, ólónjílà	lexico : Schadeberg 1981
61	Umbundu	chemin	óudjílà, ólóudjílà	lexico : Kitaula
62	Umbundu	person	ómúnù, ómánù	lexico : Schadeberg 1981
62	Umbundu	personne	ómúnù, ómánù	lexico : Kitaula
63	Umbundu	rain	ómbéla, (ólómbélá)	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 225
63	Umbundu	pluie	ómbélá	lexico : Kitaula
64	Umbundu	red; be red	-kúsúkà; ókúkúsúkà	lexico : Schadeberg 1981
64	Umbundu	rouge	-ákúsúká	lexico : Kitaula
65	Umbundu	root	ólúnjánjò, ólónjánjò	lexico : Schadeberg 1981
65	Umbundu	racine	ólúmbómbò, álúmbómbò	lexico : Kitaula
66	Umbundu	round	élolá, álolá	lexico : Schadeberg 1981
67	Umbundu	sable	évè	lexico : Kitaula

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
67	Umbundu	sand	é s é k é , á s é k é	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 314
68	Umbundu	to say	ó k ó p ó p y á	lexico : Schadeberg 1981
68	Umbundu	dire	ó k ú p ó p y á	lexico : Kitaula
69	Umbundu	to see	ó k ú m ò Ì ã	lexico : Schadeberg 1981
69	Umbundu	voir (écriture ?)	ó k ú m ó l á	lexico : Kitaula
70	Umbundu	seed	ó m b ú t ó , ó l ó m b ú t ó	lexico : Schadeberg 1981
70	Umbundu	semence	ó m b ú t ó , ó l ó m b ú t ó	lexico : Kitaula
71	Umbundu	to sit	ó k ú t ú m ã Ì ã	lexico : Schadeberg 1981
71	Umbundu	assis	ó k ú t ú m ã l á	lexico : Kitaula
72	Umbundu	skin	é k ó v á , á k ó v á	lexico : Schadeberg 1981
72	Umbundu	peau	é t í m b à , á t í m b à	lexico : Kitaula
73	Umbundu	the sleep	é t ú l ó	lexico : Schadeberg 1981

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
73	Umbundu	sommeil	ó t ú l ò	lexico : Kitaula
74	Umbundu	small	– t í t ò	lexico : Schadeberg 1981
74	Umbundu	petit	– á t í t ò, v í t í t ò	lexico : Kitaula
75	Umbundu	smoke	ó w í s í	lexico : Schadeberg 1981
75	Umbundu	fumée	ó w í s í	lexico : Kitaula
76	Umbundu	to stand	ó k ú t á l á m à	lexico : Schadeberg 1981
76	Umbundu	debout	ó k ú t á l á m à	lexico : Kitaula
77	Umbundu	star	ó l ú m b ú n g ú l ú l ù, ó l ó m b ú n g ú l ú l ù	lexico : Schadeberg 1981
77	Umbundu	étoile	ó l ú m b ú n g ú l ú l ú, á l ú m b ú n g ú l ú l ú	lexico : Kitaula
78	Umbundu	stone	é w é, ó v á w é	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 867
78	Umbundu	pierre	ò h á n d á, ó l ó h á n d á	lexico : Kitaula
79	Umbundu	sun *HL	é k ú m b í, á k ú m b í	lexico : Schadeberg 1981

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
79	Umbundu	soleil	é k ú m b í	lexico : Kitaula
80	Umbundu	to swim	ó k ú y w á	lexico : Schadeberg 1981
80	Umbundu	nager	ó k ú y w à	lexico : Kitaula
81	Umbundu	tail	ú k í l ǎ̃, ó v í c í l ǎ̃	lexico : Schadeberg 1981; Gt sv CS 1053;
81	Umbundu	queue	ú k í l ǎ̃, á k í l ǎ̃	lexico : Kitaula
82	Umbundu	tongue	é l í m í, á l í m í	lexico : Schadeberg 1981
82	Umbundu	langue	é l í m í, á l í m í	lexico : Kitaula
83	Umbundu	tooth	é y ò, ó v á y ò	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 802
83	Umbundu	dent	é i y ò, ó v a í y ò	lexico : Kitaula
84	Umbundu	tree	ú t í, ó v í t í	lexico : Schadeberg 1981
84	Umbundu	arbre	ú t ì, ó v í t ì	lexico : Kitaula
85	Umbundu	two	é v á l ì	lexico : Schadeberg 1981

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
85	Umbundu	deux	v á : l î	lexico : Kitaula
86	Umbundu	to walk	ó kwé nd à	lexico : Schadeberg 1981; Gt CS 807: Gt CS 1976
86	Umbundu	marcher	ó kwé : nd à	lexico : Kitaula
87	Umbundu	warm	ó kú s á ny à	lexico : Schadeberg 1981
87	Umbundu	chaud	kw á t ó k ó t á	lexico : Kitaula
88	Umbundu	water	ó v á v á	lexico : Schadeberg 1981
88	Umbundu	eau	ó v á v á	lexico : Kitaula
89	Umbundu	what	ɲ é	lexico : Schadeberg 1981
89	Umbundu	quoi	ny é	lexico : Kitaula
90	Umbundu	be white	ó kú y é l á	lexico : Schadeberg 1981
90	Umbundu	blanc	-y é l á	lexico : Kitaula
91	Umbundu	who	h é l y é ; v é l y é	lexico : Schadeberg 1981

Data collected for:

**Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999**

**CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study**

**Tervuren: Royal Museum for Central Africa**

Language:

**Bantu R11**

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
91	Umbundu	qui	h é : l i è	lexico : Kitaula
91	Umbundu	qui	v á h ã	lexico : Kitaula
92	Umbundu	woman	ú k á ã , á k á ã	lexico : Schadeberg 1981; Gt sv CS 986
92	Umbundu	femme	ú k ã y ì , á k ã y ì	lexico : Kitaula